

Amending Invitation for Participation in Public Lender subject of the Lender Document No. 137/172 dated 26/09/2024

As per memorandum No. 4/P.P.A/2022 ٤٠٢٤/٤/٢٠٢٢

الامانة العامة لرئاسة الوزراء - المنشورة في جريدة الشروق العامة بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢ - رقم ٨١٩
Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022 - No. ٨١٩

holder's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة المشارية
holder's Address	Beirut .Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة المشارية
Information About the Deal			معلومات عن الصفقة
Registration Number	137/T/١٢ dated ٣١/١٥/٢٠٢٤	٢٠٢٤/١٢/٣١ تاريخ	رقم التسجيل
The Title of the Deal is amended to become:	Subject to the signature of the Iraqi crude oil contract between the Ministry of Energy and Water and SOMO.	يعدل عنوان الصفقة ليصبح: مع مراعاة توقيع عقد النفط الخام العراقي بين وزارة الطاقة والمياه وشركة تسويق النفط العراقية .SOMO	
Loading a quantity of Iraqi crude fuel oil product during the month of December/2024, and supplying a quantity of Quality Grade (B) Fuel Oil product during the months of January, February, and March/2024, for Electricite Du Liban needs.	تحميل كمية من النفط الخام العراقي خلال شهر كانون الأول/٢٠٢٤، وتوريد كمية من مادة الفيول أوليل من النوعية (B) خلال شهر كانون الثاني، شباط، وأذار/٢٠٢٥، تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.		
Instead of:	Subject to the signature of the Iraqi crude oil contract between the Ministry of Energy and Water and SOMO.	بدلاً من: مع مراعاة توقيع عقد النفط الخام العراقي بين وزارة الطاقة والمياه وشركة تسويق النفط العراقية .SOMO	
Loading a quantity of Iraqi crude fuel oil product during the month of November/2024, and supplying a quantity of Gas Oil product during the month of November/2024, for Electricite Du Liban needs.	تحميل كمية من النفط الخام العراقي خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، وتوريد كمية من مادة الفيول أوليل من النوعية (B) خلال شهر كانون الأول/٢٠٢٤، تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان		
Description of the Deal is amended to become:	Loading a quantity of about /500,000/ bbls of Iraqi crude oil , and supplying a quantity of /75,000/ MT +/- 10 % of Quality Grade (B) fuel oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon in three shipments during the months of January, February, and March/2025, quantity of each shipment is about /25,000/ MT +/- 10 %.	يعدل وصف الصفقة ليصبح: تحميل كمية حوالي /٥٠٠,٠٠٠/ (خمسة مائة ألف) برميل من النفط الخام العراقي خلال شهر كانون الأول/٢٠٢٤، وتوريد كمية حوالي/٧٥,٠٠٠ طن متري +/- ١٠ - % من مادة الفيول أوليل من النوعية (B) أوليل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، على ثلاث شحنات خلال شهر كانون الثاني، شباط، وأذار/٢٠٢٥، كمية كل شحنة حوالي ٢٥,٠٠٠ طن متري +/- ١٠ - %.	تعديل وتأجيل
Announcements of postponing			
Instead of:	Loading a quantity of about /1,000,000/ bbls of Iraqi crude oil , and supplying a quantity of /150,000/ MT +/- 10 % of Quality Grade (B) fuel oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon in several shipments during the month of December/2024, provided that a quantity of approximately 30,000 metric tons of it at least shall be delivered within /10/ days from the date of loading the Iraqi crude oil, and the remaining quantity shall be delivered within /20/ days from the date of loading the Iraqi crude oil.	بدلاً من: تحميل كمية حوالي /١,٠٠٠,٠٠٠/ (مليون) برميل من النفط الخام العراقي خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، وتوريد كمية حوالي/١٥٠,٠٠٠ طن متري +/- ٢٠ - % من مادة الفيول أوليل من النوعية (B) أوليل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، على عدة شحنات خلال شهر كانون الأول/٢٠٢٤، على أن يتم تسليم كمية حوالي /٣٠,٠٠٠ طن متري منها على الأقل خلال /١٠ / أيام من تاريخ تحميل النفط الخام العراقي، وعلى أن يتم تسليم باقي الكمية خلال /٢٠/ يوماً من تاريخ تحميل النفط الخام العراقي.	
	According to the terms and conditions and	وذلك وفقاً لاحكام وبنود وملحقات دفتر شروط	

appendices of the Public Tender under ref. No. 137/T/2 dated ٢٦/٠٩/٢٠٢٤

المناقصه العموميه رقم ١٣٧/٢٠٢٤/٠٩/٢٦ تاريخ

The Date of the bidding session (opening bids) is amended to become:

On Monday dated 02/11/2024, at 12:30 Beirut local time.

يعدل موعد جلسة التلزيم (فتح العروض) ليصبح:

يوم الاثنين الواقع فيه ٢٠٢٤/١٢/٠٢ على الساعة ١٢:٣٠ توقيت بيروت المحلي.

The deadline for submitting requests for clarification is amended to become:

22/11/2024

يعدل الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح ليصبح:

٢٠٢٤/١١/٢٢

The deadline for responding to requests for clarification is amended to become:

26/11/2024

يعدل الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح ليصبح:

٢٠٢٤/١١/٢٦

The deadline for submission of offers is amended to become:

On Monday dated 02/12/2024, at 12:00 Beirut local time.

يعدل الموعد النهائي لتقديم العروض ليصبح:

يوم الاثنين الواقع فيه ٢٠٢٤/١٢/٠٢ على الساعة ١٢:٠٠ توقيت بيروت المحلي.

The Offer Validity is amended to become:

Till Tuesday dated 31/12/2024 included.

تعدل مدة صلاحية العرض ليصبح:

لغاية يوم الثلاثاء الواقع فيه ٢٠٢٤/١٢/٣١ ٢٠٢٤/١٢/٣١ ضمناً.

The amount of the Bid Bond is amended to become:

/28,000/ U.S. Dollars.

تعدل قيمة ضمان العرض ليصبح:

/٢٨,٠٠٠/ دولار أمريكي.

The Validity of the Bid Bond is amended to become:

28/01/2025.

تعدل مدة صلاحية ضمان العرض ليصبح:

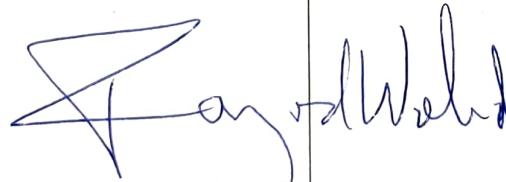
٢٠٢٥/٠١/٢٨

You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb. For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: dgo@energyandwater.gov.lb

يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية ppa.gov.lb لدى هيئة الشراء العام ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: dgo@energyandwater.gov.lb

Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه



Dr. Walid Fayad

د. وليد فياض

